

Г Бр. 110-5834

04.08 2015 год

БЕОГРАД

ОГ Број 336-8348/2015-1

04 AUG 2015

20 год.

БЕОГРАД, Немањина 11

**ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О
ИНВЕСТИРАЊУ**

**FRAMEWORK INVESTMENT
AGREEMENT**

Овај Оквирни Споразум о инвестирању (у даљем тексту: „Споразум“) закључен, дана 4. август 2015. године, између:

This Framework Investment Agreement (hereinafter the “FIA”) is concluded on August 4th, 2015 between:

РЕПУБЛИКА СРБИЈА, коју представља господин Жељко Сертић, министар привреде, у име Владе Републике Србије (у даљем тексту: „РС“),

The REPUBLIC OF SERBIA, represented by the Mr. Željko Sertić, the Minister of Economy, on behalf of the Government of the Republic of Serbia, (hereinafter the “RS”),

Град Београд, који представља господин Сениша Мали, Градоначелник Града, Београда (у даљем тексту „Град“)

City of Belgrade, represented by the Mayor Mr. Siniša Mali (hereinafter referred to as the “City”)

Градска општина Обреновац, коју представља господин Мирослав Чучковић, Председник Општине (у даљем тексту „Општина Обреновац“)

City Municipality of Obrenovac, represented by the Mayor Mr. Miroslav Čučković (hereinafter referred to as the “Obrenovac Municipality”)

Mei Ta Europe д.о.о., привредно друштво организовано као друштво са ограниченом одговорношћу, са регистрованим седиштем у Обреновцу, Вука Караџића 74, регистарски број 21077461, ПИБ: 108836423, које заступа господин Guillaume Allart (у даљем тексту: „Корисник“)

Mei Ta Europe d.o.o. a company organized in the legal form of limited liability company, with the registered seat at Obrenovac, Vuka Karadžića st. 74, ID no: 21077461, TIN: 108836423, represented by Mr. Guillaume Allart, (hereinafter the „Beneficiary“)

MEI TA CO. LIMITED, са седиштем на адреси Diomidous, бр. 10, ALPHAMEGA – AKROPILIS BUILDING, 3. спрат, стан/канцеларија 401, 2024, Никозија, Кипар (HE 187605), кога заступа гдин. Guillaume Allart, по пуномоћи датој пред овлашћеним службеником Violetta Gregoriou у Никозији – Кипар, дана 30.07.2015. године, као овлаштени опуномоћеник (у даљем тексту „Инвеститор“)

MEI TA CO. LIMITED, with its general place of business at Diomidous, #10, ALPHAMEGA – AKROPILIS BUILDING, 3rd floor, Flat/Office 401, 2024, Nicosia, Cyprus (HE 187605) represented by Mr. Guillaume Allart, as per power of attorney given before Mrs Violetta Gregoriou, Certifying Officer Nicosia-Cyprus on 30.07.2015. (hereinafter referred to as the “Investor”)

РС, Општина Обреновац, Град, Инвеститор и Корисник у даљем тексту појединачно означени као „Страна“, заједно као „Стране“, а РС, Општина Обреновац и Град као „Српске Стране“

The RS, the Obrenovac Municipality, the City, the Investor and the Beneficiary are hereinafter individually referred to as: “Party” and collectively referred to as the “Parties”. While The RS, the Obrenovac Municipality, the City are collectively referred as “Serbian Parties”.

Guillaume Allart

С ОБЗИРОМ да је Инвеститор **MEI TA CO., LTD** је један од водећих снабдевача компонената за главне глобалне брендове комерцијалних возила, а Корисник повезано друштво које ће обављати пословне активности у општини Обреновац, Република Србија.

С ОБЗИРОМ да РС препознаје Инвеститора као чувену, високо котирану и цењену компаније које послују широм света и своју глобалну производну мрежу шире на нове земље, доприносећи тако развоју домаћег пословног окружења у земљи инвестирања, због чега је РС одлучна да их подржи у овој њиховој иницијативи.

С ОБЗИРОМ да ће Инвеститори преко Корисника у 2015. години отпочети реализацију инвестиционог пројекта, ближе описаног у даљем тексту:

Изградњу новог постројења Корисника на земљишту површине до 40 ха, на територији општине Обреновац (у даљем тексту: „**Ново постројење**“).

С ОБЗИРОМ да су Српске стране изразиле спремност да подрже инвестициони пројекат у оквиру својих овлаштења и закона и подзаконских аката РС, укључујући административну, саветодавну и финансијску подршку, посебно у виду подстицаја који су овде детаљно описани.

С ОБЗИРОМ да је на основу тренутно расположивих података, достављених од стране Инвеститора и Корисника Српским Странама (како је ниже дефинисано), процењено да Инвестициони Пројекат испуњава услове за доделу бесповратних финансијских средстава у износу и на начин ближе описан у члану 5. овог Споразума, а у складу са Уредбом о правилима за доделу државне помоћи („Службени гласник Републике Србије“ бр. 13/2010, 100/2011, 91/2012, 37/2013, 97/2013 и 119/2014) (у даљем тексту: „**УПДП**“).

WHEREAS, the Investor **MEI TA CO., LTD** is one of the leading suppliers of components for the main global commercial vehicle brands, and that the Beneficiary, is an affiliated company of Investor, which will operate its activities in Obrenovac Municipality, Republic of Serbia.

WHEREAS the RS recognize Investor and Beneficiary as well-known, highly reputable and respectable companies operating worldwide and expanding its global production network, contributing in that way to the development of the local business environment in the country of the investment and therefore RS is committed to support them in their initiative.

WHEREAS in 2015 Investor will through Beneficiary achieve milestones in realization of the investment project closely described herein:

Construction of the new plant of Beneficiary on the land plot of size of up to 40 ha in Obrenovac Municipality (hereinafter referred to as: “**New Plant**“)

WHEREAS Serbian parties have declared their willingness to support the intended investment project with their competences and in accordance with the laws and regulations of the RS, including administrative, advisory and financial support, particularly by granting the incentives and support in detail described hereunder.

WHEREAS on the basis of data, submitted by Beneficiaries and Investors to other Serbian Parties (as defined hereunder), it has been confirmed by the RS, that the Project meets the conditions for receiving non-refundable funds in the amount closely determined in Article 5. herein, pursuant to the Decree on Rules for State Aid Granting („Official Gazette of the Republic of Serbia“, no. 13/2010, 100/2011, 91/2012, 37/2013, 97/2013 and 119/2014) (hereinafter “**DRSAG**“).

С ТИМ У ВЕЗИ, на основу свега претходно наведеног, Стране закључују овај Споразум како би регулисале међусобна права, обавезе и одговорности у вези са реализацијом Инвестиционог Пројекта, те су сагласне у свему како следи:

1. Сврха Споразума

1.1 Овим Споразумом се утврђује заједничко разумевање Страна о кључним условима за имплементацију Инвестиционог Пројекта (у даљем тексту: „Пројекат“), обавезе Корисника и Инвеститора, као и Српских Страна у вези са подршком коју ће обезбедити Пројекту.

1.2 Српске Стране овим изричито потврђују да ће пружити сву неопходну подршку овом Пројекту како је у наставку детаљније наведено.

2. Пројекат

2.1 Инвеститор и Корисник се обавезују да изграде Ново постројење на територији општине Обреновац на парцелама површине до око 40 ха и да у њему отвори најмање 770 нових радних места, односно запосли 770 нових радника на неодређено време са пуним радним временом, у року од 6 година од дана потписивања споразума о додели финансиских средстава. Корисник предвиђа да ће инвестиција, описана доле у члану 2.2., захтевати интензивно запошљавање и учиниће напор да запосли додатних 600 радника до десете годишњице споразума.

2.2 Инвеститор се обавезују да ће омогућити Кориснику, у било ком расположивом облику финансирања, износ који је потребан Кориснику да би инвестирао у основна средства у висини од 60 милиона ЕУР (шездесет милиона евра), у року од 6 година од дана потписивања споразума о додели финансијских средстава. Корисник ће

NOW, THEREFORE, on the basis of the recitals here above, the Parties conclude this FIA in order to determine the rights, obligations and responsibilities in respect of realization of the Project, whereby they agree as follows:

1. Purpose of FIA

1.1 This FIA determines the common understanding of the Parties on the key conditions for the implementation of the Investment Project (hereinafter: “Project”), obligations of Beneficiary and Investor, as well as obligations of Serbian Parties, regarding their support to the Project.

1.2 Serbian parties hereby explicitly state that they will provide all necessary support to the Project, as in detail described hereunder.

2. Project

2.1 Investor and Beneficiary undertake to develop New Plant located in Obrenovac on parcels of the area of approximately up to 40 ha and to create at least 770 new working places, i.e. to employ 770 employees, full time employed for indefinite period of time, in the period within 6 (years) as of signing of the Agreement on Awarding Financial Funds. The Beneficiary anticipates that the investment described in Article 2.2. below will be labor intensive investment and undertakes best efforts to thereby employ further 600 employees by 10th anniversary of this Agreement.

2.2 Investor undertakes to make available to Beneficiary in any available investment format such amount that the Beneficiary may need in order to make investment in its fixed assets in the amount of EUR 60 million in the period within 6 years as of signing of the Agreement on Awarding Financial Funds. The Beneficiary undertakes to procure the New Plant and

набавити Ново постројење и унети га у своја основна средства без коришћења средства државне помоћи, осим оних која су превиђена у члану 5.3 овог Споразума.

- 2.3 Корисник се обавезује да не смањи број новоотворених радних места, односно запослених на неодређено време наведених у члановима 2.1 овог Споразума, у периоду од 5 година од завршетка инвестиционог пројекта (а то ће бити дан последњег уредног захтева за повлачење средстава подстицаја) и обавезе запошљавања, као и да, у року од 5 година по завршетку инвестиционог пројекта, не смањују вредност основних средстава Новог постројења постигнуту извршењем инвестиционог пројекта, осим ако захтева примене прописа о амортизацији или ревалоризацији основних средстава. Такође, Корисник ће имати право да прода основна средства по фер тржишној цени и обавезу да зараду тако остварену реинвестира у основна средства, у року од три месеца од дана продаје, што се неће сматрати кршењем овог Споразума.

3. Прибављање земљишта

- 3.1 Српске стране ће предузети све неопходне и одговарајуће кораке и мере како би обезбедиле, на најефикаснији и најбржи начин, пренос земљишта на Корисника и извршиле упис права власништва у надлежној катастарској општини. Српске стране ће пренети на Инвеститора и Корисника земљиште површине око 30 ха, погодну за планирану инвестицију и инфраструктурно опремљену, у виду електричне енергије, воде и гаса, слободну од лица, терета и текућих спорова и то: око 17 ха до краја октобра 2015. године, око 8 ха до краја децембра 2015. године и око 5ха до краја јуна 2016. године. Од тога, 14 ха ће бити пренесено без накнаде, а преостали део уз накнаду, непосредном погодбом, у

insert it in its fixed assets, without using state aid funds other than those set out in Article 5.3 of this Agreement.

- 2.3 Beneficiary undertake the obligation not to reduce the number of the newly created work places, i.e. number of full time employees for indefinite period of time described in article 2.1 of this Agreement in the period of 5 years after the fulfillment of investment project (which will be the date of the last orderly request for the drawdown of subsidies) and employment, as well as obligation not to reduce in the period of 5 years after the fulfillment of such investment project the value of its fixed assets being the New Plant fulfilled through the execution of such investment project, save as required by the rules of depreciation or revalorization of fixed assets. Also, the Beneficiary will be entitled to sell fixed assets at fair market value and use proceeds to reinvest in the fixed assets within three months of the date of such sale, without breaching this Agreement.

3. The acquisition of Land

- 3.1 Serbian Parties hereby oblige to undertake all necessary and appropriate steps and measures, in order to provide, in the most effective and expeditious way for the transfer of the Land to the Beneficiary and to register the ownership right therewith within the authorized Cadastral Register. Serbian Parties will transfer to the Investor and Beneficiary land area of app. 30 ha, infrastructure equipped and suitable for the planned investment in terms of electricity, sewage, water and gas requirements, free from any occupants, encumbrances and pending adverse processes, as follows: app. 17 ha by the end of October 2015., app. 8 ha by the end of December 2015., and app. 5 ha by the end of June 2016. Whereas, 14 ha of land will be provided free of charge, and the remaining land

складу са примењивим прописима. Буџет за земљиште које ће бити пренесено уз накнаду неће премашити 3,33% инвестиционог буџета из члана 2.2.. Земљиште регулисано овим чланом ће бити предмет одобрења Инвеститора у његовој пуној дискрецији, уз услов да земљиште које ће бити пренесено као касније, буде суседно оном које је пренесено као раније.

3.2 Српске стране ће уложити све напоре ради преноса и уписа права власништва у корист Корисника у надлежној катастарској општини, на додатном суседном земљишту површине до 10 ха, које је подобно за планирану инвестицију и инфраструктурно опремљено електричном енергијом, водом и гасом, слободном од лица, терета и текућих спорова, а на иницијативу Корисника. Стране ће преговарати о свим елементима такве трансакције у доброј вери.

4. Изградња Новог постројења

4.1 Српске стране се обавезују да пруже пуну подршку и помоћ Инвеститору у процедури привођења земљишта опредељеног за изградњу Новог постројења грађевинској намени, *inter alia*, конверзији, парцелацији, и препарцелацији, а чији трошкови падају на терет Корисника.

4.2 Српске стране се обавезују да, након подношења комплетне документације од стране Корисника, у што краћем року издају неопходну дозволу за изградњу Новог постројења, као и да сарађују са Корисником и његовим извођачима, инжењерима или осталим именованом трећим странама у поступку комплетирања документације.

4.3 Српске стране се обавезују да пруже сву

portion will be transferred with remuneration in direct bilateral negotiations, in accordance with applicable regulations. The budget for the land which is to be transferred with remuneration will not exceed 3.33% of the investment budget set out under Article 2.2. The land regulated under this Article will be subject to Investor's approval at full discretion, with a condition that the land transferred at later time is adjacent to land transferred at the earlier time.

3.2. Serbian Parties will undertake best efforts to transfer to the Beneficiary and to register the ownership right therewith within the authorized Cadastral Register the additional adjacent land area of up to 10 ha, infrastructure equipped and suitable for the planned investment in terms of electricity, sewage, water and gas requirements, free from any occupants, encumbrances and pending adverse processes, upon the initiative of the Beneficiary to that end. The Parties will negotiate all elements of such transaction in good faith.

4. Construction of the New Plant

4.1 Serbian Parties undertake to provide full support and assistance to Investor during the procedure of preparing of the land, intended for construction of New Plant, for construction purposes *inter alia* parceling and re-parceling etc. and which costs shall be borne by the Beneficiary.

4.2 Serbian Parties undertake to issue necessary permits for construction of New Plant as soon as possible, upon submitting of complete documentation by the Beneficiary as well as to cooperate with Beneficiary and its chosen contractors, engineers or other appointed third parties in the process of completion of such documentation.

4.3 Serbian Parties undertakes to provide full

подршку и помоћ Кориснику приликом прибављања свих других дозвола, лиценци, одобрења, мишљења или решења, а који евентуално могу бити потребни или корисни ради благовремене реализације Пројекта.

5. Финансијски подстицаји

- 5.1 РС и Корисник су сагласни и потврђују да се, инвестицијом у Ново постројење у износу од 60 милиона евра, отвара најмање 770 нових радних места, односно запошљава 770 нових радника на неодређено време, како је ближе описано у члану 2.1 овог Споразума, и да испуњава услове за доделу бесповратних средстава у складу са УПДДП – ом и примењивим прописима.
- 5.2 Поред сагласности и потврде из члана 5.1, подразумева се да је РС ушла у ову трансакцију на основу уверавања Инвеститора и Корисника да су способни извршити наведену инвестицију и отворити радна места, док су Инвеститор и Корисник ушли у ову трансакцију на основу уверавања РС да УПДДП и други механизми државних подстицаја омогућавају ниво подстицаја договорен овим Споразумом и да званично тумачење и потврда УПДДП и другог примењивог прописа могу бити дати у било које време у циљу подршке овом Споразуму.
- 5.3 РС се обавезује ће на начин и под условима утврђеним у УПДДП финансијски подржати инвестицију новчаним подстицајем у Ново постројење у износу од 35% од укупно признатог износа инвестиције у инвестиционом периоду, у складу са УПДДП који је на снази на дан потписа овог Споразума.
- 5.4 Динамика исплате наведених подстицаја биће утврђена Споразумом о додели финансијских средстава, укључујући

support and assistance to the Beneficiary in applying for, and obtaining of any other permit, license, authorization, opinion or approval, which may be necessary or useful to timely implement the Project, if any.

5. Financial Incentives

- 5.1 RS and Beneficiary agree and confirm, that the investment in New Plant amounts to EUR 60 million creates 770 new jobs and 770 new workers will be employed for an indefinite period of time, as further described in Article 2.1 of this Agreement, and that such investment meets requirements for grants in accordance with DRSAG and the applicable law in general.
- 5.2 Notwithstanding agreements and confirmations made under Article 5.1 it is acknowledged that the RoS is induced in this transaction with assurances of the Investor and Beneficiary on their ability to make the said investment and create the said workplaces, while those entities are induced in this transaction with the assurances given by the RoS that the DRSAG and other mechanisms of state incentives enable the level of incentives agreed in this Agreement and that authoritative interpretations or reiterations of the DRSAG and the applicable law in general could at all times be given in order to support this Agreement.
- 5.3 Pursuant to the terms and conditions set forth in DRSAG, the RoS shall financially support the Investment in the New Plant, with the cash subsidy amounting to 35% of the entire eligible amount of investment in the investment period, in accordance with DRSAG as in effect on the date of signature of this Agreement.
- 5.4 The dynamics of the said incentives payments shall be finally determined in the Agreement on Awarding Financial

износе који ће бити инвестирани у основна средства корисника средстава, у вези са пројектом, а прецизни износи државне помоћи ни у ком случају неће прећи 50% износа признатих трошкова, у периоду од 6 година почев од дана потписа споразума о додели финансијских средстава, који ће бити закључени између надлежног министарства РС-а и Инвеститора, све у складу са УПДДП.

5.5 Обим и динамика неновчаних подстицаја ће бити утврђени у споразумима о додели финансијских средстава или у неком другом истовременом споразуму.

5.6 Корисник се обавезује да, у складу са споразумом о додели финансијских средстава, надлежном министарству достави банкарске гаранције, наплативе на први позив, као обезбеђење додељених готовинских подстицаја у износу од 35% од укупно признатог износа инвестиције уложеног у основна средства у инвестиционом периоду и за извршење обавезе отварања нових радних места као што је описано у члану 2.1 овог Споразума, као и обавезе инвестирања описане у члану 2.2, као и две потписане бланко соло менице са потписаним меничним овлашћењем, а ради наплате законске затезне камате у случају повраћаја исплаћених финансијских средстава. Банкарске гаранције ће бити једнаке захтеваној државној помоћи у виду готовинских подстицаја.

5.7 За износ финансијских подстицаја предвиђених овим чланом, Инвеститор ће, пре повлачења средстава подстицаја, доставити безусловну и дељиву банкарску гаранцију једнаку захтеваној државној помоћи у виду готовинских подстицаја, наплативу на први позив, као гаранцију за додељена средства са роком важења до истека свих Инвеститорових обавеза предвиђених

Funds including the amount of funds to be invested in fixed assets of the user of funds, in connection to the project, and the detailed amounts of the state aid which in any case cannot exceed 50% of the amount of eligible costs in 6 years period starting as of the signing of the Agreement on Awarding Financial Funds to be concluded between authorized Ministry of RoS and Investor, pursuant the DRSAG.

5.5 Scope and the dynamics of nonmonetary incentives, will be set out in Agreement on Awarding Financial Funds or in another agreement contemporaneously with the Agreement on Awarding Financial Funds.

5.6 Beneficiary undertakes to provide, in accordance with the Agreement on Awarding Financial Funds, the relevant Ministry with demand (payable upon first call) bank guarantees as warranty for awarded cash incentives amounting to 35% of the entire eligible (within the meaning of DRSAG as in force at the date hereof) amount of investment into fixed assets for the investment project and execution of both obligation to create new working places as described in Article 2.1 of this FIA, as well as obligation to invest the amount as described in Article 2.2, accompanied with two signed blank promissory notes with a signed letter of authorization, for payment of statutory default interest in case of return of paid funds. The bank guarantees will be equal to demanded state aid cash incentives.

5.7 For the amounts of financial incentives set forth in this Article the Investor shall, prior to any financial incentive drawings, provide unconditional and dividable bank guarantees equal to demanded state aid cash subsidy, payable upon first call, as warranty for awarded funds with duration until expiring of all Investor's obligations determined by this Agreement.

овим Споразумом.

5.8 У циљу избегавања било какве сумње у вези са извршењем обавезе Корисника у погледу запошљавања 770 запослених на неодређено време, а у вези са имплементацијом споразума о додели финансијских средстава, ова обавеза ће се сматрати извршеном ако је захтевани број запослених достигнут у току имплементације споразума о додели финансијских средстава.

5.9 Након потписивања овог Споразума Инвеститори/Корисник ће доставити надлежном министарству пријаву за доделу државне помоћи и неопходну пропратну документацију како би се пријавили за доделу финансијских средстава.

6. Остали подстицаји/обавезе српских страна

6.1 РС и општина Обреновац ће омогућити да цела локација инвестиционог пројекта Инвеститора/Корисника стекне статус слободне зоне у складу са Законом о слободним зонама у време које ће омогућити Кориснику да предузме изградњу у оквиру слободне зоне.

6.2 Град Београд и Општина Обреновац ће настојати да доставе Кориснику комплетан преглед инфраструктуре на земљишту, користећи и достављајући тренутне јавне и архивирани податке које чува било које од њихових јавних предузећа, агенција или администрације. Српске стране ће о свом трошку омогућити Кориснику да се прикључи на сву инфраструктуру на граници земљишта, благовремено како би могао окончати свој грађевински пројекат. Корисник ће сносити трошкове таксе за прикључење.

6.3 Град Београд и Општина Обреновац ће настојати да обезбеде да адекватна

5.8 To avoid any doubt, with regard to the Beneficiary's duty to employ 770 employees for an indefinite period and in line with the implementation of the Agreement on Awarding Financial Funds, this duty shall be deemed completed if the required number of employees is reached during the period of implementation of the Agreement on Awarding Financial Funds.

5.9 Upon signing of this Agreement Investors/Beneficiary will submit, to the competent ministry, the application for granting state aid and the necessary supporting documents to sign up for the allocation of financial funds.

5. Other Incentives/Obligation of Serbian Parties

6.1 The RoS and Obrenovac Municipality will provide that the whole location of investment project of the Investor/Beneficiary will be acquire the status of a fully operational Free Zone in line with the Law on Free zones, in time to allow the Beneficiary to undertake construction within the free zone.

6.2 The City of Belgrade and Obrenovac Municipality will strive to provide the beneficiary with a complete survey of infrastructures of the land and their connections, using and disclosing all presently public and archived data that are kept by any of its public utility companies, agencies or administration. On their own expense, the Serbian Parties will enable the Beneficiary to connect to all infrastructures at the border of the land, in time to allow the Beneficiary to complete its construction project. The Beneficiary will bear the cost of connection fee.

6.3 The City of Belgrade and Obrenovac Municipality will strive to ensure that

аутобуска станица и аутобуска линија функционишу између Општине Обреновац и Новог постројења и Града Београда и Новог постројења, након пуштања у рад Новог постројења.

6.4 Општина Обреновац ће пружити пуну подршку Кориснику приликом организације праксе за ученике Средње техничке школе у Обреновцу.

6.5 Општина Обреновац је сагласна и пристаје да Кориснику обезбеди воду, канализацију и одношење смећа без накнаде у периоду од 3 године од дана почетка производње по пуштању у рад Новог постројења.

6.6 Град Београд се обавезује да ће, о свом трошку, а у складу са елаборатом Института „Јарослав Черни“ извршити ојачавање насипа у циљу унапређења заштите од поплава

7. Претходни услови и раскид Споразума

7.1 Свака страна може раскинути овај Споразум, уз отказни рок од 30 дана, без права да тражи било какав губитак, штету и/или пенале. Да би се избегла било каква сумња, у случају да Српске стране касне са извршењем својих обавеза из овог Споразума, неће бити одговорне Инвеститору и/или Кориснику за било какву штету, пенале или било коју врсту накнаде, осим обавезе да врате Кориснику банкарску гаранцију достављену у поступку стицања земљишта без накнаде, у складу са чланом 3.1.

8. Остале гаранције

8.1 Стране ће предузимати кораке, размењивати информације и међусобно сарађивати на сваки разуман начин у

adequate bus stop and appropriately scheduled bus lines operate between Municipality of Obrenovac and the New Plant and City of Belgrade and the New Plant, upon commissioning of the New Plant.

6.4 The Obrenovac Municipality will strive to provide full support to the Beneficiary in regard the organization of student practice for students of secondary technical school in Obrenovac.

6.5 The Obrenovac Municipality agrees and accepts to provide the Beneficiary water, sewage and garbage collection free charge for a period of 3 years as of the date of start of production upon commissioning of the New Plant.

6.6 City of Belgrade is committed to, on its own expense and in accordance with the study of the Institute "Jaroslav Cerni" executes reinforcement of embankments in order to improve flood protection.

6. Condition precedent and Termination

7.1 This Agreement may be terminated by each Party with 30 days termination notice without the right to claim for any loss, damages, and/or penalties. To avoid any doubt, in a case Serbian Parties are in delay with their obligations under this Agreement, Serbian Parties will not be liable for any damage, penalty or any compensation to Investor and/or Beneficiary whatsoever, with the exception of the duty to return to the Beneficiary the bank guarantee presented in the process of provision of the land free of charge as per Article 3.1.

7. Further Assurances

8.1 The Parties will take any measures and will inform and co-operate with each other in any reasonable way for a smooth execution

циљу несметаног остваривања одредаба овог Споразума.

8.2 РС ће обезбедити да релевантне институције у складу са својим овлашћењима и према овом Споразумом, дају сву неопходну подршку Инвеститору и Кориснику у вези са овим Пројектом и наставиће да то чини током целокупног трајања овог Споразума.

8.3 Српске стране прихватају да овај споразум није искључиви начин могуће инвестиције од стране Инвеститора у Србији и обавезује се да благовремено упозори Инвеститора о било којим околностима са којим Инвеститор мора бити упознат да би припремио алтернативни инвестициони сценарио. Кад такав сценарио предвиђа инвестицију на територији РС, Српске стране се обавезују на једнаку посвећеност пружању подршке таквом алтернативном сценарију, какву су имале према инвестиционом сценарију по овом Споразуму.

8.4 Српске стране изјављују и гарантују да овај Споразум неће дисквалификовати Инвеститора и Корисника да се пријаве, без обзира да ли користе елементе инвестиције у складу са овим Споразумом или на други начин, за било коју субвенцију, пореску плакшицу, владину или општинску подршку или било који други програм подстицаја, а који не представљају дупликацију подстицаја у складу са овим Споразумом или захтевима садржаним у прописима РС.

9. Завршне одредбе

9.1 Свака Страна сноси трошкове везане за овај Споразум, а тренутни власници/корисници ће сносити трошкове пореза везаних за пренос власништва за све трансакције овде разматране.

of provisions of this FIA.

8.2 The RS shall procure that all relevant bodies in accordance with its authority and this FIA, shall provide Beneficiaries and Investors with all available support in relation to the Project, and will continue to do so for the entire validity period of this FIA.

8.3 The Serbian Parties acknowledge that the present Agreement is a non-exclusive modus of possible investment by the Investor in Serbia and commit to timely warn the Investor of any circumstance which the Investor must know about in order to prepare alternative investment scenarios. When such scenarios involve investment on territory of Republic of Serbia, the Serbian Parties commit to equal dedication to support to such alternative scenario as is the dedication to the investment scenario set out under this Agreement.

8.4 The Serbian Parties represent and warrant that this Agreement will not disqualify the Investor and the Beneficiary to apply, whether by using elements of investment portrayed under this Agreement or otherwise, for any subsidy, tax relief, governmental or municipal support, or any other program of incentives, which does not represent duplication of express incentives provided in this Agreement or otherwise required by regulation of Republic of Serbia.

8. Miscellaneous

9.1 Each Party will bear its costs related to this Agreement, and the present date land owners / users will bear property transfer taxes for all transactions herein contemplated.

- 9.2 Измене и допуне овог Споразума су могуће искључиво ако су сачињене као писани документ који су потписале Стране. Овај Споразум представља потпуни споразум између Страна у погледу трансакција овде разматраних и старији је од било које претходне усмене или писмене комуникације или изјава.
- 9.3 Ништавост или неизвршивост било које од одредаба овог Споразума, у целини или демимично, ни на који начин неће утицати на валидност преосталог дела Споразума. Стране ће такву ништавну или неизвршиву одредбу заменити важећом и извршивом новом одредбом која ће што је ближе могуће остварити сврху ништаве и неизвршиве одредбе.
- 9.4 На овај Споразум ће се примењивати и исти ће бити тумачен у складу са материјалним правом Републике Србије.
- 9.5 У случају спора између Страна који евентуално проистекне из овог Споразума и не може бити решен на пријатељски начин, такав спор ће бити упућен на коначно решавање пред надлежним судом РС.
- 9.6 Овај Споразум је сачињен у десет (10) примерака, сваки на српском и енглеском језику, по два (2) примерка за сваку од Страна потписница Споразума.
- 9.7 У случају било какве неподударности између српске и енглеске верзије текста Споразума, превладаће верзија на српском језику.
- 9.8 Сва обавешења у вези са овим Споразумом састављаће се на српском и енглеском језику, у писаном облику, и биће достављене свакој од Страна на следеће адресе:
- 9.2 This FIA may be amended, supplemented or modified only by a document in writing signed by the Parties. This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the transaction contemplated hereunder, and supersedes any other prior oral or written communications, representations or statements with respect thereto.
- 9.3 The invalidity or unenforceability of any provision of this FIA in whole or in part shall in no way affect the validity of the remainder of this FIA. The Parties shall substitute such invalid or unenforceable provision by a valid and enforceable new provision which shall most closely achieve the purpose of the invalid or unenforceable provision.
- 9.4 This FIA shall be governed by and interpreted in accordance with the substantive laws of RoS.
- 9.5 In case of any dispute between the Parties arising here from which may not be resolved amicably, such dispute shall be finally resolved by competent court of RS.
- 9.6 This FIA is made in ten (10) copies, each in Serbian and English, two (2) for each signing Party.
- 9.7 In the case of any discrepancy between the Serbian and the English text, the Serbian text shall prevail.
- 9.8 All notices under this FIA shall be in Serbian and English language and shall be made in written form and delivered to each of the Parties at the following addresses:

Адреса за Републику Србију:
Немањина 11,

If to Republic of Serbia:
Nemanjina 11

11000 Београд
п/р: г-дин Жељко Сертић, министар
привреде, Влада Републике Србије
е-mail: zeljko.sertic@privreda.gov.rs

Адреса за Град Београд:

Драгослава Јовановића 2,
11000 Београд
п/р: г-дин Синиша Мали
е-mail: sinisa.mali@beograd.gov.rs

Адреса за Градску Општину Обреновац:

Вука Карачића,
11500 Обреновац
п/р: Г-дин Мирослав Чучковић
е-mail: cuckovicm@gmail.com

Адреса за Инвеститора:

Diomidous, бр. 10, ALPHAMEGA –
AKROPILIS BUILDING, 3. спрат,
стан/канцеларија 401, 2024, Никозија,
Кипар

Адреса за Корисника:

Vuka Karadžića 47
10500 Obrenovac
п/р: г-дин Guillaume Allert
е-mail: guillaume.allart@meitaeu.com

или било коју другу адресу коју евентуално
достави у писаном облику Страна која је
променила адресу

11000 Belgrade
Attention of: Mr. Željko Sertić, Minister of
Economy, the Government of Republic of
Serbia
Email: zeljko.sertic@privreda.gov.rs

If to City of Belgrade:

Dragoslava Jovanovica 2
11000 Belgrade
Attention of Mr. Sinisa Mali
Email: sinisa.mali@beograd.gov.rs

If to Obrenovac Municipality:

Vuka Karadžića
11500
Attention of Mr Miroslav Cuckovic
Email: cuckovicm@gmail.com

If to Investor:

Diomidous, #10, ALPHAMEGA –
AKROPILIS BUILDING, 3rd floor,
Flat/Office 401, 2024, Nicosia, Cyprus

If to Beneficiary:

Vuka Karadžića 47
10500 Obrenovac
Attention of Mr. Guillaume Allert
Email: guillaume.allart@meitaeu.com

or at any different address which may be
communicated from time to time in writing by
the relevant Party.

КАО ПОТВРДА ПРЕХОДНО НАВЕДЕНОГ, Стране су потписале овај Споразум на датум који је први горе наведен.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement as of the Execution Date first above written.

Влада Републике Србије / Government of the Republic of Serbia

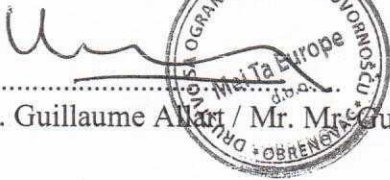


Господин Жељко Сertiћ, Министар привреде / the Minister of Economy

Инвеститор/ Investor – MEI TA CO. LIMITED

Господин Mr. Guillaume Allart / Mr. Guillaume Allart

Корисник/ Beneficiary MEI TA EUROPE d.o.o.



Гдинин Mr. Guillaume Allart / Mr. Mr. Guillaume Allart

Град Београд / City of Belgrade



Господин Синиша Мали, Градоначелник Града Београда / Mayor of City of Belgrade

Градска општина Обреновац / City Municipality of Obrenovac



Господин Мирослав Чучковић, Председник градске Општине Обреновац / Mayor of City Municipality of Obrenovac